

Tisdag 12 april 2005

- Föreskrifterna om 2010 som upphörandetid för punkt 7 (andra strecksatsen) togs bort, utan motivering.
 - I beslutet föreskrevs inga andra upphörandetider – inte ens för punkt 7 (tredje strecksatsen) i direktivet, vilket strider mot det uppdrag som klart formulerats i punkt 10 i bilagan till direktiv 2002/95/EG.
 - Upphörandetider som i vissa fall föreslagits av sökandena själva har inte tagits med (punkterna 10, 11, 13 och 14).
 - Vissa undantag har fått gälla för ett större område än vad det ansökts om och/eller vad som är befogat (punkterna 10 och 12), i strid med artikel 5.1 b.
 - I strid med artikel 5.1 b har undantag beviljats i sådana fall där den tekniska diskussionen inte varit tillräckligt väl underbyggd eller dess omfång inte angivits (punkt 7 (andra strecksatsen), punkterna 10 och 14).
 - Den felaktiga numreringen av punkt 10 i bilagan hade tagits med på nytt, fastän kommissionen åtagit sig att rätta till den, efter en vilseledande tolkning av direktivet på grund av denna numrering (punkt 15).
- Q. I artikel 8 i beslut 1999/468/EG om kommittéförfarande föreskrivs en rätt för parlamentet att anta en resolution för att ange att ett förslag till genomförandeåtgärder "skulle överskrida de genomförandebefogenheter som avses i den grundläggande rättsakten".
1. Europaparlamentet anser, med hänsyn till de begränsade upplysningar som finns att tillgå i fallet, att kommissionen inte handlat i enlighet med artiklarna 5.1, 5.1 b och 5.2 i direktiv 2002/95/EG och därför överskridit de genomförandebefogenheter som avses i nämnda direktiv.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att mot bakgrund av denna resolution ompröva sitt förslag till beslut om anpassning till den tekniska utvecklingen av bilagan till direktiv 2002/95/EG och se till att alla eventuella ändringar av bilagan oinskränkt följer föreskrifterna i nämnda direktiv.
 3. Europaparlamentet bekräftar att det vid en senare utförd genomgång av andra handlingar i anslutning till kommittéförfarandet kommit fram att detta inte är enda gången som kommissionen underlåtit att rätta sig efter rådets beslut 1999/468/EG och överenskommelsen om tillämpningsföreskrifter.
 4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att göra en ingående utredning av alla de fall där det brutits mot rådets beslut 1999/468/EG och överenskommelsen, alltsedan dessa föreskrifter ändrats vid utgången av 2003, och därvid ange exakt vilken rättsakt det handlat om, på vilket sätt det brutits mot föreskrifterna samt tillställa parlamentet den fullständiga utredningen inom tre månader.
 5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att respektera parlamentets rätt att få information och utöva tillsyn, i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG och överenskommelsen.
 6. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen samt medlemsstaternas regeringar och parlament.

P6_TA(2005)0091

Rättssäkerhetsgarantier i brottmål *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets rambeslut om vissa rättssäkerhetsgarantier i brottmål i Europeiska unionen (KOM(2004)0328 – C6-0071/2004 – 2004/0113(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2004)0328) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 31.1 c i EU-fördraget,

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 12 april 2005

- med beaktande av artikel 39.1 i EU-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C6-0071/2004),
 - med beaktande av artiklarna 93 och 51 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor (A6-0064/2005).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
 3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 1

Hela texten

(Berör inte den svenska versionen.)

Ändring 2

Skäl 5a (nytt)

(5a) De rättigheter som fastställs i Europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna bör betraktas som miniminormer som medlemsstaterna under alla omständigheter bör uppfylla på samma sätt som de bör följa Europadomstolens rättspraxis.

Ändring 3

Skäl 7

(7) Principen om ömsesidigt erkännande grundar sig på en hög grad av förtroende mellan medlemsstaterna. För att stärka detta förtroende föreskriver detta rambeslut vissa garantier för skydd av grundläggande rättigheter. Dessa garantier återspeglar medlemsstaternas traditioner när det gäller att följa bestämmelserna i människorättskonventionen.

(7) Principen om ömsesidigt erkännande grundar sig på en hög grad av förtroende mellan medlemsstaterna. För att stärka detta förtroende föreskriver detta rambeslut vissa garantier för skydd av grundläggande rättigheter. Dessa garantier återspeglar medlemsstaternas traditioner när det gäller att följa bestämmelserna i människorättskonventionen **och Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.**

Ändring 51

Skäl 8

(8) De föreslagna bestämmelserna är inte avsedda att påverka särskilda åtgärder mot vissa allvarliga och komplexa former av brott i medlemsstaternas lagstiftning, i synnerhet terrorism.

(8) De föreslagna bestämmelserna är inte avsedda att påverka särskilda åtgärder mot vissa allvarliga och komplexa former av brott i medlemsstaternas lagstiftning, i synnerhet terrorism. **Alla åtgärder skall vara förenliga med Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.**

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 5

Skäl 10

(10) Fem områden har ansetts som lämpliga för tillämpning av gemensamma miniminormer i ett första skede. Dessa är: tillgång till rättsligt biträde, tillgång till tolkning och översättning, garantier för att personer i behov av särskild hänsyn på grund av att de inte kan följa ärendets gång verkligen visas sådan hänsyn, konsulärt bistånd till utländska frihetsberövade och skriftlig information till misstänkta och tilltalade om deras rättigheter.

(10) För att främja det ömsesidiga förtroendet mellan medlemsstaterna bör rättssäkerhetsgarantier införas för att skydda de grundläggande rättigheterna, inte bara för misstänkta utan även för brottsoffer och vittnen till brott. Det här rambeslutet är emellertid inriktat på att skydda de misstänkta rättigheter.

Fem områden har ansetts som lämpliga för tillämpning av gemensamma miniminormer i ett första skede. Dessa är: tillgång till rättsligt biträde, tillgång till tolkning och översättning, garantier för att personer i behov av särskild hänsyn på grund av att de inte kan följa ärendets gång verkligen visas sådan hänsyn, konsulärt bistånd till utländska frihetsberövade och skriftlig information till misstänkta och tilltalade om deras rättigheter.

Ändring 6

Skäl 10a (nytt)

(10a) Detta rambeslut bör utvärderas inom två år efter dess ikraftträdande mot bakgrund av de erfarenheter som gjorts och bör, vid behov, ändras för att förbättra de garantier som fastställts.

Ändring 8

Skäl 16

(16) Rätten till konsulärt bistånd följer av artikel 36 i 1963 års Wienkonvention om konsulära förbindelser, där stater ges rätt att via sina konsulära tjänstemän hålla kontakt med egna medborgare. Enligt bestämmelserna i rambeslutet tillkommer denna rättighet EU-medborgaren, snarare än en stat. Detta torde bidra till ökad insyn och därigenom till större effektivitet. **På längre sikt bör dock skapandet av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa, där det råder ömsesidigt förtroende mellan medlemsstaterna, minska och slutligen undanröja behovet av konsulärt bistånd.**

(16) Rätten till konsulärt bistånd följer av artikel 36 i 1963 års Wienkonvention om konsulära förbindelser, där stater ges rätt att via sina konsulära tjänstemän hålla kontakt med egna medborgare. Enligt bestämmelserna i rambeslutet tillkommer denna rättighet EU-medborgaren, snarare än en stat. Detta torde bidra till ökad insyn och därigenom till större effektivitet.

Ändring 9

Skäl 17

(17) Om misstänkta och tilltalade informeras skriftligen om sina grundläggande rättigheter, leder detta till rättvisare rättsliga förfaranden och bidrar i hög grad till att alla som misstänks eller åtalas för brott är medvetna om sina rättigheter. En person som inte känner till sina rättigheter har naturligtvis svårt att hävda dem. Skriftlig rättighetsinformation till alla misstänkta, i form av ett särskilt meddelande, kommer att råda bot på detta problem.

(17) Om misstänkta och tilltalade informeras skriftligen om sina grundläggande rättigheter, leder detta till rättvisare rättsliga förfaranden och bidrar i hög grad till att alla som misstänks eller åtalas för brott är medvetna om sina rättigheter. En person som inte känner till sina rättigheter har naturligtvis svårt att hävda dem. Skriftlig rättighetsinformation till alla misstänkta, i form av ett särskilt meddelande, kommer att råda bot på detta problem. **Misstänkta med synhandikapp eller lässvårigheter bör få muntlig information om sina grundläggande rättigheter.**

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 10

Skäl 18

(18) Det behövs en mekanism för att utvärdera om rambeslutet fungerar effektivt. Medlemsstaterna bör därför samla in och sammanställa information i utvärderings- och övervakningssyfte. Kommissionen kommer att använda den insamlade informationen för att utarbeta rapporter som kommer att offentliggöras. Detta kommer att stärka det ömsesidiga förtroendet, då varje medlemsstat vet att andra medlemsstater respekterar rätten till en rättvis rättegång.

(18) Det behövs en mekanism för att utvärdera om rambeslutet fungerar effektivt. Medlemsstaterna bör därför samla in och sammanställa information i utvärderings- och övervakningssyfte, **bland annat information från icke-statliga och mellanstatliga organisationer och yrkesorganisationer för advokater, tolkar och översättare**. Kommissionen kommer att använda den insamlade informationen för att utarbeta rapporter som kommer att offentliggöras. Detta kommer att stärka det ömsesidiga förtroendet, då varje medlemsstat vet att andra medlemsstater respekterar rätten till en rättvis rättegång.

Ändring 11

Artikel 1, punkt 1, stycke 2

Sådana förfaranden betecknas i fortsättningen som "brottmål". **utgår**

Ändring 12

Artikel 1, punkt 2

2. Rättssäkerhetsgarantierna skall tillämpas på var och en som misstänks för brott (en misstänkt), från det att personen fråga **underrättas** av behöriga myndigheter i en medlemsstat **om att han eller hon misstänks för brott och** fram till dess att slutlig dom har fallit.

2. Rättssäkerhetsgarantierna skall tillämpas på var och en som misstänks för brott (en misstänkt) **eller, om den misstänkte är en juridisk person, på den juridiska personens företrädare**, från det att personen i fråga **kontaktas** av behöriga myndigheter i en medlemsstat fram till dess att slutlig dom har **meddelats, inbegripet fram till dess att påföljd har fastställts och eventuella överklaganden har avgjorts**.

Ändring 13

Artikel 1a (ny)

Artikel 1a

Definitioner

I detta rambeslut används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) juridisk rådgivning:

- hjälp som en advokat, eller en person med lämpliga kvalifikationer som avses i artikel 4.1, tillhandahåller en misstänkt före och under polisförhör i samband med det brott som personen misstänks för,
- hjälp och företrädande som en advokat tillhandahåller en misstänkt under hela brottmålet.

b) brottmål:

- i) förfaranden för att fastställa om en misstänkt är skyldig eller oskyldig eller för att fastställa påföljd,
- ii) ett överklagande i ett av de förfaranden som avses i i) eller

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

iii) *förfaranden som inletts av de administrativa myndigheterna beträffande handlingar som är straffbara enligt lagstiftningen i en medlemsstat och där beslutet kan ge upphov till förfaranden vid domstol med behörighet bland annat på det straffrättsliga området.*

c) *personer som kan likställas med familjemedlemmar:*

- *personer som enligt lagstiftningen i en medlemsstat lever tillsammans med den misstänkte i ett registrerat partnerskap eller annat rättsligt erkänt partnerskap mellan personer av samma kön,*
- *personer som stadigvarande bor tillsammans med den misstänkte i en annan levnadsform än äktenskap.*

Ändring 14

Artikel 1b (ny)

Artikel 1b

Rätten att försvara sig

Innan de gör några uttalanden, eller så snart åtgärder vidtas för att begränsa deras frihet, oavsett vilket som infaller först, har de misstänkta rätt att få besked från myndigheterna om de anklagelser som riktas mot dem och om grunden för misstanken.

Ändring 15

Artikel 2

1. En misstänkt **som så önskar** skall ha rätt att utan dröjsmål erhålla juridisk rådgivning **under hela brottmålsförfarandet**.

2. En misstänkt skall ha rätt till juridisk rådgivning innan **han eller hon besvarar några frågor med anknytning till anklagelsen**.

1. En misstänkt skall ha rätt att utan dröjsmål (**inom 24 timmar efter gripandet**) erhålla juridisk rådgivning.

2. En misstänkt skall **under alla omständigheter** ha rätt till juridisk rådgivning innan **något förhör inleds, oavsett tidpunkt och skede i brottmålsförfarandet och under alla slags förhör**.

Ändring 16

Artikel 2, punkt 2a (ny)

2a. Misstänkta personer skall ha rätt att

- **rådgöra med sin advokat i avskildhet (även om de av säkerhetsskäl måste hållas i polisförvar), varvid deras samtal med advokaten skall hållas i full förtrolighet,**
- **ta del av samtliga handlingar i brottmålet, även indirekt genom advokaten,**
- **försäkra sig om att advokaten hålls underrättad om utvecklingen i brottmålsförfarandet och att denne är närvarande vid förhör,**
- **ha sin advokat närvarande och genom denne ställa frågor till domstolen, såväl före som under själva rättegången.**

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 17

Artikel 2, punkt 2b (ny)

2b. Om rätten till juridisk rådgivning inte respekteras skall alla efterföljande vidtagna åtgärder samt åtgärder som under brottmålsförfarandet är beroende av dessa sakna rättslig verkan.

Ändring 18

Artikel 2, punkt 2c (ny)

2c. Medlemsstaterna skall se till att samtliga handlingar i ärendet görs tillgängliga för advokaten i rimlig tid för att denne skall kunna förbereda den misstänktes försvar.

Ändring 19

Artikel 3, inledningen

Utan att det påverkar en misstänkt persons rätt att vägra ta emot juridisk rådgivning och att företräda sig själv vid en rättegång, är det ett krav att vissa misstänkta skall erbjudas juridisk rådgivning för att garantera en rättvis rättegång. Medlemsstaterna skall följaktligen se till att juridisk rådgivning finns tillgänglig för varje misstänkt som

Utan att det påverkar en misstänkt persons rätt att vägra ta emot juridisk rådgivning och att företräda sig själv vid en rättegång, är det ett krav att vissa misstänkta skall erbjudas juridisk rådgivning för att garantera en rättvis rättegång. Medlemsstaterna skall följaktligen se till att juridisk rådgivning finns tillgänglig för varje misstänkt **och i synnerhet för varje person** som

Ändring 20

Artikel 3, strecksats 2

— anklagas formellt för ett brott där de sakliga eller rättsliga omständigheterna är särskilt komplicerade eller där påföljden är allvarlig, i synnerhet om det i en medlemsstat är föreskrivet fängelse **i mer än ett år** för brottet, eller

— anklagas formellt för ett brott där de sakliga eller rättsliga omständigheterna är särskilt komplicerade eller där påföljden är allvarlig, i synnerhet om det i en medlemsstat är föreskrivet fängelse för brottet, eller

Ändring 21

Artikel 3, strecksats 5

— *refaller* oförmögen att förstå eller följa ärendets gång på grund av sin ålder eller sitt mentala, fysiska eller känslomässiga tillstånd.

— **sannolikt är eller förefaller** oförmögen att förstå eller följa ärendets gång på grund av sin ålder eller sitt mentala, fysiska eller känslomässiga tillstånd.

Ändring 22

Artikel 3, strecksats 5a (ny)

— **har kvarhållits för att kunna höras under brottmålsförfarandet.**

Ändring 23

Artikel 4, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till att **endast** advokater i den mening som avses i artikel 1.2 a i direktiv 98/5/EG är berättigade att ge sådan juridisk rådgivning som avses i detta rambeslut.

1. Medlemsstaterna skall se till att advokater i den mening som avses i artikel 1.2 a i direktiv 98/5/EG **och andra personer som har lämpliga kvalifikationer i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser** är berättigade att ge sådan juridisk rådgivning som avses i detta rambeslut.

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 24

Artikel 4, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall se till att det finns **en mekanism för att byta ut en advokat om den juridiska rådgivningen befinnes vara ineffektiv.**

2. Medlemsstaterna skall se till att det finns **ett oberoende organ med ansvar för att behandla klagomål över en försvarsadvokats effektivitet. Vid behov får detta organ byta ut advokaten.**

Ändring 25

Artikel 4, punkt 2a (ny)

2a. Tiden för den frist för det rättsliga förfarandet som anges i detta rambeslut skall inte börja löpa förrän advokaten har blivit underrättad, även om den misstänkte underrättats dessförinnan.

Ändring 26

Artikel 5, punkt 1

1. **I de fall där artikel 3 är tillämplig skall** kostnaderna för den juridiska rådgivningen **bäras** helt eller delvis av **medlemsstaten**, om dessa kostnader skulle innebära orimliga ekonomiska uppostringar för den misstänkte själv eller de personer som han eller hon har försörjningsansvar för.

1. **Medlemsstaterna skall se till att den misstänkte erhåller kostnadsfri juridisk rådgivning och ersättning för de juridiska kostnaderna (såväl arvoden som omkostnader) eller så skall** kostnaderna för den juridiska rådgivningen helt eller delvis **bäras** av **den** medlemsstat **där rättegången sker** om dessa kostnader skulle innebära orimliga ekonomiska uppostringar för den misstänkte själv eller de personer som han eller hon har försörjningsansvar för, **eller de personer som ansvarar för hans eller hennes försörjning.**

Ändring 27

Artikel 6, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till att en misstänkt **som** inte förstår eller talar **rättegångsspråket erhåller kostnadsfri tolkning, för att garantera en rättvis rättegång.**

1. Medlemsstaterna skall se till att **om** en misstänkt inte förstår eller talar **det språk som används i rättegången skall han eller hon utan kostnad bistås av en tolk vid varje steg i rättegångsförfarandet och även (på begäran) då han eller hon rådgör med sin advokat.**

Ändring 28

Artikel 6, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall se till att **den misstänkte om nödvändigt erhåller kostnadsfri tolkning av juridisk rådgivning under hela det straffrättsliga förfarandet.**

2. Medlemsstaterna skall, **om en misstänkt inte förstår eller talar rättegångsspråket, se till att det finns en tolk närvarande**

— **under alla möten mellan den misstänkte och dennes advokat om advokaten eller den misstänkte finner det nödvändigt,**

— **när den misstänkte skall förhöras av tjänstemän vid de brottsbekämpande myndigheterna om det brott som han eller hon misstänks för,**

— **när den misstänkte är tvungen att inställa sig inför rätta med anledning av brottet.**

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 29

Artikel 6, punkt 3a (ny)

3a. De tolkar som godkänts av de behöriga rättsliga myndigheterna skall tas upp i ett nationellt register för tolkar.

Ändring 30

Artikel 7, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till att en misstänkt som inte förstår eller talar rättegångsspråket erhåller kostnadsfri översättning av alla relevanta handlingar, för att garantera en rättvis rättegång.

1. Medlemsstaterna skall se till att en misstänkt som inte förstår eller **kan läsa** rättegångsspråket **eller språket i de relevanta handlingarna om det är ett annat än rättegångsspråket**, erhåller kostnadsfri översättning av alla relevanta handlingar **till något av Europeiska unionens officiella språk eller, beroende på vad som är lämpligt, till något annat språk som den misstänkte förstår**, för att garantera en rättvis rättegång.

Ändring 31

Artikel 7, punkt 2

2. Beslut om vilka handlingar som behöver översättas skall fattas av behöriga myndigheter. Den misstänktes advokat får begära översättning av ytterligare handlingar. utgår

Ändring 32

Artikel 8, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till att **de** översättare och tolkar som anlitas är tillräckligt kvalificerade för att kunna tillhandahålla korrekt översättning och tolkning.

1. Medlemsstaterna skall se till att **det upprättas ett nationellt register över auktoriserade** översättare och tolkar, vilket skall vara öppet för samtliga yrkesverksamma i alla medlemsstater med kvalifikationer som bedöms likvärdiga i hela unionen. De som är uppförda i registret skall vara skyldiga att följa en nationell eller gemensam yrkeskod vars syfte skall vara att säkerställa opartisk och korrekt översättning och tolkning.

Ändring 33

Artikel 9

Medlemsstaterna skall i de fall brottmålsförfarandet genomförs med hjälp av en tolk se till att det görs en ljud- eller videoinspelning för att garantera kvalitetskontroll. Vid en eventuell tvist om kvaliteten på tolkningen skall en kopia tillhandahållas parterna. **Kopian får endast användas för att kontrollera huruvida tolkningen är korrekt.**

Medlemsstaterna skall i de fall brottmålsförfarandet genomförs med hjälp av en tolk se till att det görs en ljud- eller videoinspelning för att garantera kvalitetskontroll. Vid en eventuell tvist om kvaliteten på tolkningen skall en kopia tillhandahållas parterna.

Ändring 34

Artikel 10, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till att en misstänkt som inte kan förstå eller följa ärendets gång på grund av sin ålder eller sitt **mentala, fysiska eller** känslomässiga tillstånd skall visas särskild hänsyn, i syfte att garantera en rättvis rättegång.

1. Medlemsstaterna skall se till att en misstänkt som inte kan förstå eller följa ärendets gång på grund av sin ålder eller sitt **hälsotillstånd, sitt fysiska eller psykiska handikapp, sin analfabetism eller sitt särskilda** känslomässiga tillstånd visas särskild hänsyn, i syfte att garantera en rättvis rättegång.

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 35

Artikel 10, punkt 3a (ny)

3a. Underlåtenhet att bedöma och lämna underrättelse om den misstänktes utsatthet skall, om det inte rättas till, få till följd att alla åtgärder som därefter vidtas i brottmålsförandet blir ogiltiga.

Ändring 36

Artikel 11, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall se till att sjukvård tillhandahålls när så krävs.

2. Medlemsstaterna skall se till att sjukvård **och psykologiskt stöd** tillhandahålls när så krävs **och om den misstänkte eller dennes advokat anser att det är nödvändigt.**

Ändring 37

Artikel 11, punkt 3

3. **I lämpliga fall skall** särskild hänsyn **innefatta rätten att ha** en tredje person närvarande under polis- eller domstolsförhör.

3. **En misstänkt som är berättigad till** särskild hänsyn **eller dennes advokat skall ha rätt att begära att** en tredje person **är** närvarande under polis- eller domstolsförhör.

Ändring 38

Artikel 12, punkt 1

1. En misstänkt som häktas skall ha rätt att informera familjemedlemmar, personer som kan likställas med familjemedlemmar **och eventuella arbetsgivare utan dröjsmål.**

1. En misstänkt som häktas **eller överförs till ett annat häkte** skall ha rätt att **utan dröjsmål** informera familjemedlemmar **eller** personer som kan likställas med familjemedlemmar om häktningen **eller överföringen.**

Ändring 39

Artikel 12, punkt 1a (ny)

1a. En misstänkt som häktas skall ha rätt att utan dröjsmål informera sin arbetsgivare om häktningen.

Ändring 40

Artikel 13, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall se till att en häktad person som inte vill ha bistånd från hemlandets konsulära myndigheter erbjuds bistånd från en erkänd internationell människorättsorganisation.

2. Medlemsstaterna skall se till att en häktad person som inte vill ha bistånd från hemlandets konsulära myndigheter **utan dröjsmål** erbjuds bistånd från en erkänd internationell människorättsorganisation.

Ändring 41

Artikel 14, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall se till alla misstänkta görs medvetna om de rättssäkerhetsgarantier som är av direkt betydelse för dem genom ett skriftligt meddelande om dessa rättigheter. Denna information skall inbegripa, men inte vara begränsad till, de rättigheter som föreskrivs i detta rambeslut.

1. Medlemsstaterna skall se till alla misstänkta görs medvetna om de rättssäkerhetsgarantier som är av direkt betydelse för dem genom ett skriftligt meddelande om dessa rättigheter. Denna information skall inbegripa, men inte vara begränsad till, de rättigheter som föreskrivs i detta rambeslut. **Det skriftliga meddelandet – rättighetsinformationen – skall överlämnas till den misstänkte första gången han eller hon förhörs, oavsett om det är på polisstationen eller någon annanstans.**

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 42

Artikel 14, punkt 1, stycke 1a (nytt)

Medlemsstaterna skall se till att rättighetsinformationen finns tillgänglig på Internet så att den är lättillgänglig. Medlemsstaterna skall se till att rättighetsinformationen blir uppläst om den misstänkte har synhandikapp eller lässvårigheter.

Ändring 44

Artikel 14, punkt 3a (ny)

3a. Medlemsstaterna skall avgöra till vilka andra språk rättighetsinformationen skall översättas; varvid hänsyn skall tas till vilka språk som främst talas inom EU till följd av att tredjelandsmedborgare invandrat till eller uppehåller sig i EU. Punkterna 2 och 3 skall tillämpas.

Ändring 45

Artikel 14, punkt 4

4. **Medlemsstaterna skall ställa som krav att rättighetsinformationen undertecknas av både den berörda polistjänstemannen och den misstänkte, om den senare så vill, som bevis på att informationen har erbjudits, överlämnats och mottagits. Rättighetsinformationen bör finnas i dubbla exemplar; en (undertecknad) kopia som behålls av polistjänstemannen och en (undertecknad) kopia som behålls av den misstänkte. En anteckning om att rättighetsinformation har erbjudits och om huruvida den misstänkte har gått med på att underteckna den bör föras in i protokollet.**

4. **Den undersökande myndigheten skall utfärda en förklaring om att rättighetsinformationen har överlämnats till den misstänkte. Förklaringen skall ange när rättighetsinformationen överlämnades och, om möjligt, namnge de personer som närvarade.**

Ändring 46

Artikel 14a (ny)

Artikel 14a**Förbud mot diskriminering**

Medlemsstaterna skall vidta förebyggande åtgärder för att se till att alla misstänkta, oavsett ras, etniskt ursprung eller sexuell läggning, ges lika tillgång till rättshjälp och lika behandling i varje skede av de brottmålsförfarandena.

Ändring 47

Artikel 15, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall **underlätta insamlandet** av den information som behövs för att utvärdera och övervaka tillämpningen av detta rambeslut.

1. Medlemsstaterna skall **varje år samla in** den information som behövs för att utvärdera och övervaka tillämpningen av detta rambeslut, **bland annat information från icke-statliga och mellanstatliga organisationer och yrkesorganisationer för advokater, tolkar och översättare, och lämna denna information till kommissionen.**

Tisdag 12 april 2005

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 48

Artikel 15, punkt 2

2. Utvärderingen och övervakningen skall ske under tillsyn av Europeiska kommissionen, som skall sammanställa rapporter om utvärderings- och övervakningsarbetet. Dessa rapporter **får** offentliggöras.

2. Utvärderingen och övervakningen skall ske **årtligen** under tillsyn av Europeiska kommissionen, som skall sammanställa rapporter om utvärderings- och övervakningsarbetet. Dessa rapporter **skall** offentliggöras.

Ändring 49

Artikel 16, punkt 1, inledningen

1. För att utvärdering och övervakning av tillämpningen av bestämmelserna i detta rambeslut skall kunna ske, skall medlemsstaterna se till att det finns uppgifter som till exempel relevant statistik och att dessa uppgifter hålls tillgängliga, bland annat i fråga om följande:

1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att följande uppgifter beträffande föregående kalenderår finns och hålls tillgängliga senast den 31 mars varje år:

Ändring 50

Artikel 16, punkt 2

2. Utvärdering och övervakning skall genomföras regelbundet, genom analys av uppgifter som tillhandahålls för det ändamålet och som samlas in av medlemsstaterna i enlighet med denna artikel.

utgår

P6_TA(2005)0092

Ansvarsfrihet 2003: EU:s allmänna budget, avsnitt III

1.

Europaparlamentets beslut om ansvarsfrihet för genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2004)1181 – C6-0012/2005 – 2004/2040(DEC)), (SEK(2004)1182 – C6-0013/2005 – 2004/2040(DEC))

Europaparlamentet utfärdar detta beslut

- med beaktande av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 ⁽¹⁾,
- med beaktande av Europeiska gemenskapernas slutliga årsredovisning – Budgetåret 2003 – Volym I – Konsoliderade rapporter om budgetgenomförandet och konsoliderade årsredovisningar (SEK(2004)1181 – C6-0012/2005, SEK(2004)1182 – C6-0013/2005) ⁽²⁾,
- med beaktande av kommissionens rapport om uppföljningen av beviljandet av ansvarsfrihet för 2002 års allmänna budget (KOM(2004)0648 – C6-0126/2004),
- med beaktande av årsrapporten till den myndigheten som beviljar ansvarsfrihet om internrevisioner som genomförts under 2003 (KOM(2004)0740),
- med beaktande av revisionsrättens årsrapport för 2003 ⁽³⁾ och av revisionsrättens särskilda rapporter, tillsammans med de granskade institutionernas svar,
- med beaktande av förklaringen om räkenskapernas tillförlitlighet och de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet, som avgivits av revisionsrätten i enlighet med artikel 248 i EG-fördraget ⁽⁴⁾,
- med beaktande av rådets rekommendation av den 8 mars 2005 (C6-0077/2005),

⁽¹⁾ EUT L 54, 28.2.2003.

⁽²⁾ EUT C 294, 30.11.2004, s. 1.

⁽³⁾ EUT C 293, 30.11.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT C 294, 30.11.2004, s. 99.